



Belgrade, <sup>28 June</sup> 2012  
RH/id D (2012) 2953

## CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS

### Implementation of the National Screening Programme: Supply of Equipment for colorectal, cervical and breast cancer

Publication ref.: EuropeAid/132590/C/SUP/RS

Tender no: 09SER01/05/25

No	Question	Answer
1.	<p>Supply Procurement Notice, Article 16 Selection criteria, 3a: It is requested that the tenderer has successfully completed (i.e. provisional acceptance certificate or similar issued) in the past three years (from 01.01.2009 to the deadline for submission of tenders) at least one project with a budget of at least 300,000 EUR in the field of medical equipment supply, delivery and installation.</p> <p>The subject of delivery and installation under LOT2 are Mammographic workstations and UPS devices which are mainly IT (Information Technology) equipment.</p> <p>Therefore, please clarify if one project with a budget of at least 300,000 EUR in the field of IT and not only medical equipment supply, delivery and installation is acceptable for this selection criterion for LOT2.</p>	<p>Please note that the Contracting Authority cannot give a prior opinion on the assessment of the tender, as per section 4.3.4 of the Practical Guide.</p>
2.	<p>We would like to clarify the paragraph regarding economic operator in the Supply Procurement Notice Section 16 Selection and Award Criteria.</p> <p>We understand that legal entities bidding in the tender could be supported by other companies (e.g. entities within the same group of companies) in the selection criteria based on a specific understanding regarding the resources in question, without the need to create a formal consortium.</p> <p>Kindly confirm if this understanding is correct.</p>	<p>Indeed, "<i>An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them</i>", without the need to enter into a consortium. However, please take note of the other provisions/conditions of the last paragraph of article 16 of the Procurement Notice.</p>

3

**CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 1**

No	Question	Answer
3.	<p>We would like to inquire more detail about the insurance policies required.</p> <p>Would a customary transportation insurance generally used in international trade qualify as the transport insurance required to cover ALL risk as specified in the Special terms?</p> <p>What coverage specifically is required from the full comprehensive installation insurance?</p>	<p>Any insurance that complies with the requirements of the general and special conditions would be acceptable. Please note that "the Contractor shall insure the goods for their replacement value (110%) during delivery and commissioning. The insurance policy shall cover the risks during shipping and handling, storage, local transport, installation, covering losses due to traffic accidents, transport damage, theft, improper handling, fire, water, lightning, and professional malpractice, from the time of shipment (ex factory/warehouse) until the issuance of the Provisional Acceptance Certificate".</p>
4.	<p>We would like to inquire about the termination clause 36.8 in the general conditions of the contract draft.</p> <p>The clause 36.1 seems to include already a fairly extensive list of termination grounds.</p> <p>What kind of situations could be foreseen to result in termination under 36.8?</p> <p>Is there a possibility to be more precise or and make sure the clause could not be used in bad faith?</p>	<p>The Contracting Authority cannot provide an answer to this question at this stage. However, rest assured that the Contracting Authority will act in good faith.</p>
5.	<p>Referring to ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATION + TECHNICAL OFFER for LOT 2. -<b>MAMMOGRAPHIC WORK STATIONS</b>, page 3, the "Service and operation manuals in English and Serbian language" are requested.</p> <p>Taking into consideration that service manual are very huge set of many documents and is allowed to be used only by authorized trained service engineers is it acceptable that this requirement does not include Service manual and be corrected into: " Operator manuals in English and Serbian language".</p> <p>Moreover, Operator Manual itself includes some basic service manual data and maintenance instructions and troubleshooting</p>	<p>Yes, it is acceptable to have only the Operator and not both the Operator and Service manuals translated from English into Serbian. However, both manuals (Operator and Service) must be provided in English.</p>
6.	<p>Referring to ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATION + TECHNICAL OFFER for LOT 2. -<b>MAMMOGRAPHIC WORK STATIONS</b>.</p> <p>Bearing in mind that such workstation is treated as separate medical device in accordance to the EU's and Serbian law regulations, the Marketing Authorization Certificate (Registration Sales License) issued by Medicines and Medical Devices Agency of Serbia is needed.</p>	<p>The Tenderer shall include in his offer official proof/documents proving conformity of the offered equipment with all applicable Serbian (Medicines and Medical Devices Agency) and EU technical regulations.</p>

**CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 1**

No	Question	Answer
	<p>Therefore to our understanding, the tenderer should submit such document in order to comply with the tender's request related to the conformity. Is it correct?</p>	
7.	<p>Referring to ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATION + TECHNICAL OFFER for LOT 2. - <b>MAMMOGRAPHIC WORK STATIONS</b>, page 5, "Momedical computer screen use: USB 2-button digital scroll + pad" is requested.</p> <p>Is it acceptable to offer Hewlett Packard 2-button USB digital scroll and pad?</p>	<p>Please note that the Contracting Authority cannot give a prior opinion on the assessment of the tender, as per section 4.3.4 of the Practical Guide.</p>
8.	<p>Referring to ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATION + TECHNICAL OFFER for LOT 2. -<b>MAMMOGRAPHIC WORK STATIONS</b>, page 6, "The present display and image format (hanging protocol) with regard to the modality and body part" is requested.</p> <p>We understand that workstations based on your procurement are intended to be used in mammography environment and should be professional, specialized and dedicated for mammography purposes.</p> <p>Therefore, we would like to ask you to modify this requirement with replacing with the following one: "Present display and image format (hanging protocol) with regard to the mammography modality". Thank you for your confirmation.</p>	<p>The term "modality" refers to mammography.</p>
9.	<p>Referring to TECHNICAL SPECIFICATION for LOT 2 - MAMMOGRAPHIC WORK STATION, page 6, "The relevant images can be specifically marked (key image marking)" is requested.</p> <p>This parameter is dedicated to CT and MR modalities and it is not relevant for mammographic images.</p> <p>Therefore, our company cannot offer such feature with mammographic dedicated workstation.</p> <p>We would like to ask you to remove this requirement. Thank you for your confirmation.</p>	<p>Please ignore the requirement "The relevant images can be specifically marked (key image marking)".</p>
10.	<p>Referring to TECHNICAL SPECIFICATION for LOT 3 - MAMMOGRAPHIC WORK STATION the "Software including basic rendering functions (MIP, MPR)" is the parameter that is dedicated to CT and MR modalities and not relevant for mammographic images.</p> <p>Therefore, our company cannot offer such feature with mammographic dedicated workstation.</p>	<p>Please ignore the requirement "Software including basic rendering functions (MIP, MPR)".</p>



**CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 1**

<b>No</b>	<b>Question</b>	<b>Answer</b>
	<p>We think that this parameter will not be treated as substantial departure which affects the requested technical requirements. Can you confirm this?</p>	
<b>11.</b>	<p>In Tender Dossier "A-1. INSTRUCTIONS TO TENDERERS", "DRAFT CONTRACT" and "ANNEX IV: Budget breakdown (Model financial offer)" it is written:</p> <p>1. Supplies to be provided</p> <p>1.1 The subject of the contract is the supply, delivery, installation, commissioning, maintenance and training, by the Contractor of the following goods:</p> <p>Lot 1 "Video colonoscopy equipment"</p> <p>Item 1.1: Video colonoscope Quantity 11 (eleven)</p> <p>In document "B04A-Technical Specs. – Lot 1 - ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER for LOT 1: VIDEO COLONOSCOPY EQUIPMENT in TECHNICAL SPECIFICATIONS it is written that quantities are 7 (seven) except for video colonoscope 14 (fourteen).</p> <p>Which quantities are right ones?</p> <p>Should it be 11 (eleven) except for video colonoscope 22 (twenty two)?</p>	<p>The correct quantities are listed in B04 A – Technical specifications – lot 1 – ANNEX II + III</p> <p>- Video colonoscope: 14 (fourteen);</p> <p>- other items (Light source, Video system unit, Cart, Color LCD monitor, Suction Pump, System for capturing image and video documentation with the possibility of DICOM and HL 7 interface for integration in the hospital information system (HIS) and hospital net-work):7 (seven) each.</p>
<b>12.</b>	<p>In tender document "B04A-Technical Specs.-Lot 1"- ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER for LOT 1: VIDEO COLONOSCOPY EQUIPMENT in TECHNICAL SPECIFICATIONS under specification for suction pump it is stated "Suction bottle approx. 14" should it be volume of bottle, example: "Suction bottle approx. 2 litres"</p>	<p>The volume of the bottle should read "Suction bottle approx. 2 l". "14" is a typing error.</p>
<b>13.</b>	<p>In tender document "B04 A-Technical Specs.-Lot 1"- ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER for LOT 1: VIDEO COLONOSCOPY EQUIPMENT in TECHNICAL SPECIFICATIONS it is written that quantities are 7 (seven) except for video colonoscope 14 (fourteen), but quantity for system for capturing and recording is missing, we suppose it should be also 7 (seven)?</p>	<p>Yes, it should also read (7) seven.</p>